

Adamzik, Kirsten 1995: Textsorten kontrastiv - am Beispiel deutscher und französischer Wörterbücher der Linguistik: In: Aspekte der Sprachbeschreibung. Akten des 29. Linguistischen Kolloquiums, Aarhus 1994. Ed. par Per Bærentzen. Tübingen: Niemeyer, 1-4.

*Unterschiedlicher Stellenwert der Textsorte im Dt. und im Frz. Nachbarschaft zu Enzyklopädien und Bibliographien. Ökonomische Darstellungsformen.*

Adamzik, Kirsten 1998: Intertextualität in der wissenschaftlichen Kommunikation. In: Jürg Strässler (Hg.): Tendenzen europäischer Linguistik. Akten des 31. Linguistischen Kolloquiums, Bern 1996. Tübingen: Niemeyer 1997 (LA. 381), 1-5.

*Zur unterschiedlich ausgeprägten Norm umfassender und expliziter Literaturnachweise im Dt. und Frz. und zur Textsortenspezifität von Nachweisen wissenschaftlicher Literatur am Beispiel von Grammatiken des Dt.*

Adamzik, Kirsten 1998: Le début du texte. Titres et premières phrases (dans une perspective contrastive). In: Cahiers de Linguistique Française 20, 31-64.

*Dt.-Frz.; Linguistik und Literaturwissenschaft. Untersuchungsmaterial: Titel wissenschaftlicher Aufsätze; Empfehlungen aus Anleitungsliteratur zu Titeln und Textanfängen; Titel und Textanfänge in studentischen Texten.*

Adamzik, Kirsten 1998: Methodische Probleme kontrastiver Textsortenanalysen. In: Lutz Danneberg/Jürg Niederhauser (Hg.) 1998a: Darstellungsformen der Wissenschaften im Kontrast. Aspekte der Methodik, Theorie und Empirie. Tübingen: Narr, 567 S. (Forum für Fachsprachen-Forschung. 39), 103-130.

*Theoretisch-methodische Überlegungen zum Vergleich von (v.a. wissenschaftlichen) Texten. Besonders zum kulturell jeweils spezifischen kommunikativen Stellenwert von Textsorten. Erste Ergebnisse einer empirischen Untersuchung zu 'Textsorten in der wissenschaftlichen Ausbildung' (Dt.-Frz., Literaturwissenschaft und Linguistik).*

Adamzik, Kirsten 1998: Zur Sprache des Traumes. Bemerkungen aus linguistischer Sicht. In: André Schnyder/Claudia Bartholomy-Teusch/Barbara Fleith/René Wetzel (Hg.): *Ist mir getroumet mîn leben?* Vom Träumen und vom Anderssein. Festschrift für Karl-Ernst Geith zum 65. Geburtstag. Göppingen: Kümmerle, 245-265.

*Traumerzählungen (Nachträume und psychotherapeutisch eingesetzte Formen des Wachtraums).*

Adamzik, Kirsten (Hg.) 2000: Textsorten. Reflexionen und Analysen. Tübingen: Stauffenburg, 229 S. (Textsorten. 1)

*Mit Beiträgen von W. Heinemann, J. Klein, W.-D. Krause, Grobet/Filliettaz, Adamzik, Techtmeier, Hess-Lüttich, Gaberell, Androutsopoulos und H. Ebert.*

Adamzik, Kirsten 2000: Was ist pragmatisch orientierte Textsortenforschung? In: Kirsten Adamzik (Hg.): Textsorten. Reflexionen und Analysen. Tübingen: Stauffenburg, 229 S. (Textsorten. 1), 91-112.

*Als derzeit prominentester Ansatz pragmatisch gemeinter Textsortenanalyse wird der Rückgriff auf sprechakttheoretische Kategorien vorgestellt, der allerdings für Untersuchungen wenig geeignet sei, die der historisch-sozialen Gebundenheit dieser konventionalisierten Kommunikationsmuster gerecht werden wollen. An Problemen des sprechakttheoretischen Ansatzes werden im Einzelnen die Illokutionszentriertheit, die Sprecherzentriertheit, die Kategorienarmut (fünf grundlegenden Sprechakttypen) und die Monotypieforderung besprochen. Es folgt eine Diskussion von Dimensionen, um die das Kategorieninventar von Textsortenanalysen*

*erweitert werden sollte. Dabei kommen folgende Gesichtspunkte zur Sprache: Multiple Sinnzuschreibungen (die Zuordnung einer Textsorte zu einem Funktionstyp stellt eine Sinnzuschreibung dar, die aus unterschiedlichen Perspektiven vorgenommen werden kann); Geltungsmodus (vgl. das Abstract zu Klein), Diskursrahmen und Vernetztheit von Textsorten.*

Adamzik, Kirsten 2001: Kontrastive Textologie. Untersuchungen zur deutschen und französischen Sprach- und Literaturwissenschaft. Mit Beiträgen von Roger Gaberell und Gottfried Kolde. Tübingen: Stauffenburg, 358 S.

Adamzik, Kirsten 2001: Grundfragen einer kontrastiven Textologie. In: Kirsten Adamzik: Kontrastive Textologie. Untersuchungen zur deutschen und französischen Sprach- und Literaturwissenschaft. Mit Beiträgen von Roger Gaberell und Gottfried Kolde. Tübingen: Stauffenburg, 13-48.

*Pour esquisser l'état de la recherche dans le domaine de la textologie contrastive, trois approches sont distinguées: 1) la théorie des „styles intellectuels" selon R. Kaplan, J. Galtung et M. Clyne postulant des différences culturelles fondamentales des écrits scientifiques ; 2) les analyses émanant de la linguistique textuelle qui étudient – de préférence sur la base d'une typologie universelle – les différences dans la réalisation de certains genres au niveau des macro- et microstructures ; 3) les approches qui mettent au premier plan l'étude comparative de l'emploi divergent de certaines structures comme le passif, les pronoms, les temps, etc. Si la théorie des styles intellectuels est critiquée pour son ethnocentrisme, le manque de fondements empiriques et, globalement, pour son manque de scientificité, les deux autres approches produisent une multitude de données empiriques. Elles ne peuvent cependant pas prétendre fournir des résultats généralisables permettant des interprétations explicatives. Pour combler la lacune entre des propos généraux visant la culture ou la mentalité de communautés linguistiques ou nationales et des analyses détaillant la fréquence de structures microlinguistiques, l'étude de niveaux intermédiaires s'impose. Ces niveaux concernent notamment l'importance accordée à certains genres et leur utilisation concrète dans une culture donnée. Les questions à étudier dans ce contexte sont expliquées par le biais d'exemples issus des domaines de la politique et des médias. La dernière partie est consacrée à une esquisse du discours scientifique et constitue la base pour les études empiriques dont les résultats sont présentés dans les autres chapitres.*

Adamzik, Kirsten 2001: Die Textsortengruppe Basisliteratur. In: Kirsten Adamzik: Kontrastive Textologie. Untersuchungen zur deutschen und französischen Sprach- und Literaturwissenschaft. Mit Beiträgen von Roger Gaberell und Gottfried Kolde. Tübingen: Stauffenburg, 49-85.

*La notion de „littérature de base" renvoie aux textes reflétant le dénominateur commun du savoir d'une communauté scientifique. Ce groupe comprend des travaux classiques, des outils de recherches, des ouvrages de référence, des manuels, des cours et des précis, etc. permettant une première rencontre avec la discipline. Ces textes jouent un rôle primordial dans l'enseignement académique dont le but consiste à intégrer les novices dans la communauté scientifique. Pour étudier, d'un point de vue contrastif, les formes de la socialisation des débutants dans deux disciplines et deux communautés linguistiques, une recherche a été effectuée sur des textes des domaines de la linguistique et des études littéraires allemandes et françaises, dans le contexte de la formation académique en Suisse. A cet effet, les indications bibliographiques fournies par les quatorze départements concernés des universités helvétiques ont été dépouillées. Le millier d'ouvrages ainsi recoltés a été analysé du point de vue de leur langue et, avant tout, de leurs caractéristiques typologiques. On constate une nette différence entre l'approche „alémanique", qui accorde une importance capitale à la littérature „tertiaire" (dont le prototype est la bibliographie) expliquant comment faire des recherches systématiques et comment trouver son chemin dans l'abondance des écrits et des théories de la discipline, et l'approche „romande" favorisant les classiques et un nombre choisi de textes de la recherche spécialisée.*

Adamzik, Kirsten 2001: Studienbibliografien. In: Kirsten Adamzik: Kontrastive Textologie. Untersuchungen zur deutschen und französischen Sprach- und Literaturwissenschaft. Mit Beiträgen von Roger Gaberell und Gottfried Kolde. Tübingen: Stauffenburg, 87-113.

*Pour poursuivre l'enquête du chapitre II et pour vérifier si les résultats sont spécifiques au contexte suisse, ce*

*chapitre examine le genre „guide bibliographique (pour les études)“, c'est-à-dire la version publiée des indications données par les enseignants et qui ne se limite pas à un contexte national ou local. On constate que les tendances établies dans le chapitre précédent se confirment tout à fait. Cependant, il convient de souligner que l'enseignement du premier (et deuxième) cycle en Suisse romande diffère très largement de la pratique plus „scolaire“ en France. C'est à peu près au niveau du troisième cycle, c'est-à-dire dans la formation de la relève scientifique proprement dit, que les modèles romand et français se rapprochent et s'opposent au modèle allemand qui, lui, est identique en Suisse alémanique et en Allemagne.*

Adamzik, Kirsten 2001: Fachwörterbücher der Linguistik. In: Kirsten Adamzik: Kontrastive Textologie. Untersuchungen zur deutschen und französischen Sprach- und Literaturwissenschaft. Mit Beiträgen von Roger Gaberell und Gottfried Kolde. Tübingen: Stauffenburg 2001, 165-234.

*Parmi les différents genres de la littérature de base (chap. II), les dictionnaires linguistiques (à visée scientifique) ont été choisis comme corpus pour une analyse plus poussée de la relation entre l'importance accordée à un genre dans une culture scientifique donnée d'une part, et sa macrostructure, son degré de spécialisation et sa forme linguistique d'autre part. En allemand, on produit et réactualise davantage de textes de ce genre et leur degré de technicité est plus élevé. Les textes français sont plus lisibles, parce qu'ils visent un public plus large et intègrent dans le dictionnaire une „approche encyclopédique“ développant certains sujets de base. Le chapitre examine d'abord les notions de dictionnaire (encyclopédique), manuel, guide, lexique, et résume les caractéristiques généralement proposées pour différencier ces genres. La description du corpus met au centre la structure textuelle globale (nombre et longueur des articles). Pour déterminer le degré de spécialisation, trois phénomènes sont étudiés en détail : le nombre et le type d'entrées renvoyant à une autre adresse ; le contenu des articles et le vocabulaire utilisé pour leur explication (le corpus utilisé pour cette analyse est constitué par les articles morphème, ergatif et métaphore) ; la forme linguistique (abréviations et d'autres formes de condensation, mise en page, syntaxe, lexèmes dans la position du sujet, cas sémantiques).*

Adamzik, Kirsten 2001: Ist die Linguistik eine "anglophon geprägte" Disziplin? Eine Analyse am Beispiel der Fachsprachenforschung. In: Felix Mayer (Hg.): Language for Special Purposes: Perspectives for the new millenium. Tübingen: Narr, Bd. 1, 3-35.

*Es handelt sich um eine Zitationenanalyse. Im Abschnitt "Publikationsformen" wird die Häufigkeit der Zitierung von Monografien, Zeitschriftenaufsätzen und Sammelband-Publikationen zwischen 1976 und 1999 behandelt. Letztere nehmen im Laufe der Zeit stark zu.*

Adamzik, Kirsten 2001: Die Zukunft der Text(sorten)linguistik. Textsortennetze, Textsortenfelder, Textsorten im Verbund. In: Ulla Fix/Stephan Habscheid/Josef Klein (Hg.): Zur Kulturspezifik von Textsorten. Tübingen: Stauffenburg (Textsorten. 3), 15-30.

*Die Autorin konstatiert ein verbreitetes Unbehagen an der Textsortenforschung und versucht, auf der Grundlage einer Skizzierung des Diskussionsstandes Desiderata zu benennen und zukunftsreichere Vorgehensweisen bei der Beschreibung von Text(sort)en zu umreißen. Es wird für eine Abkehr von der Untersuchung hoch standardisierter Kleinformen (Kochrezept, Wetterbericht usw.) plädiert, die oft nur zu relativ trivialen Ergebnissen führe und den Aspekt des Rekurrenten in Texten zu stark in den Vordergrund stelle. Abgelehnt wird weiter die Suche nach bzw. das Festhalten an einem begrenzten und allgemein verbindlichen Inventar von Klassifizierungs- und Beschreibungskategorien. Insbesondere im Bereich der thematischen und der sprachlichen Dimension seien differenziertere und aus dem jeweiligen Textkorpus induktiv gewonnene Parameter notwendig. Im zweiten Teil des Aufsatzes geht es um den im Untertitel genannten Gesichtspunkt, dessen Untersuchung ein besonders dringendes Desiderat darstelle. Textsorten stehen nicht verbindungslos nebeneinander, sondern bilden ein Gesamtsystem, innerhalb dessen sie einen bestimmten Stellenwert haben. An Phänomenen, die die Beziehungen zwischen Texten und Textsorten betreffen, werden unterschieden: verschiedene Texte/Textsorten aus einem (thematisch konstituierten) Diskurs; eng verwandte Textsorten; syntagmatische Beziehungen zwischen Textsorten; Textsortenrepertoires in bestimmten Kommunikationsbereichen; kulturelle Unterschiede und historische Verschiebungen im Stellenwert von Textsorten.*

Adamzik, Kirsten (Hg.) 2002: Texte, Diskurse, Interaktionsrollen. Analysen zur Kommunikation im öffentlichen Raum. Tübingen: Stauffenburg, (Textsorten. 6),

Adamzik, Kirsten 2002: Interaktionsrollen. Die Textwelt und ihre Akteure. In: Kirsten Adamzik (Hg.): Texte, Diskurse, Interaktionsrollen. Analysen zur Kommunikation im öffentlichen Raum. Tübingen: Stauffenburg, (Textsorten. 6), 211-255.

*In dem Aufsatz geht es um eine Differenzierung der Konzepte Sprecher/Schreiber/ Textproduzent bzw. Hörer/Leser/Textrezipient, die als für die von Warnke geforderte „Erweiterung bisheriger Forschungsfelder der Textlinguistik“ bedeutsam angesehen wird, was auch in den übrigen Beiträgen in mehr oder weniger ein-dringlicher Weise zum Ausdruck kommt. Es werden zunächst theoretische Konzepte für eine solche Differenzierung vorgestellt, insbesondere aus dem Bereich der Konversationsanalyse (E. Goffman u.a. mit Kategorien wie Adressat, Mithörer, Lauscher bzw. animator, author, principal) und des Polyphoniekonzepts (O. Ducrot u.a. mit Kategorien wie sujet parlant, locuteur-L, locuteur-?, énonciateur). Anschließend wird ausgehend von den in den Beiträgen dieses Bandes verwendeten Bezeichnungen für die Interaktanten eine Systematisierung unterschiedlicher Aspekte versucht, unter denen man sich auf die Beteiligten beziehen kann. Unterschieden werden: Interaktanten als Akteure der illokutionären Rolle, als Funktionsträger, Diskursakteure, Individuen, Mitglieder der Sprach-/Kommunikations-gemeinschaft und als Kommunikanten, d.h. konkret an einer Interaktion Beteiligte. Als Spezifikum der Kommunikation im öffentlichen Raum wird die Diskrepanz zwischen intendierten Adressaten und tatsächlichen Rezipienten, angestrebten und von Rezipienten/Mediatoren rekonstruierten Interpretationen auf inhaltlicher und funktionaler Ebene sowie partielle und oberflächliche Rezeption hervorgehoben, die eine Übertragung von Verfahren aus der Analyse von Direktkommunikation auf öffentliche Kommunikation als unangemessen erweisen.*

Adamzik, Kirsten / Rolf, Eckard 1998: Fachsprachliche Phänomene in Gebrauchstexten. In: Lothar Hoffmann/Hartwig Kalverkämper/Herbert Ernst Wiegand (Hg.): Fachsprachen. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft. Berlin/New York: de Gruyter, 1. Halbband (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft. 14.1), 588-594.

*1.1. Zur Bestimmung des Begriffs Gebrauchstext. 2. Eine Systematik der Kommunikationsbereiche, in denen Gebrauchstexte mit fachsprachlichen Elementen vorkommen.*

Aderkas, Susan 2000: Interkulturelle Bildsemiotik im Translationsprozeß. Kontrastive Analysen deutscher und spanischer Fachtexte. Frankfurt a.M. etc.: Lang, 152 S., zahlr. Abb. (TransÜD - Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschens Vol. 2)

*"Andere Länder, andere Sitten" sagt man und bezieht sich meist auf sehr augenfällige fremdartige Konventionen. Die Erkenntnis, daß diese alte Volksweisheit gerade beim Übertragen nicht nur sprachlicher Informationen, sondern semiotisch komplexer Strukturen sehr subtile Anwendung findet, setzt sich erst allmählich durch. Die Ergebnisse der breit angelegten kontrastiven Textanalyse in dieser Arbeit zeigen besonders für die technische Übersetzung und das Technical Writing relevante Aspekte auf, die zukünftig verstärkt beachtet werden müssen, wenn eine kulturenübergreifende Verständigung - nicht nur im Haus Europa - gelingen soll.*

*Aus dem Inhalt: Kulturelle spanischer und deutscher Fachtexte - Wahrnehmungspsychologische Grundlagen der kognitiven Bildverarbeitung - Pragmatik von Text-Bild-Beziehungen - Analyse spanischer und deutscher Fachtexte und interkultureller Vergleich. [Verlagstext]*

Adolphi, Katrin 1996: Eine fachliche Textsorte in ihren Bezügen und Abgrenzungen: die Textsortenvariante 'Extended Abstract'. In: Hartwig Kalverkämper/Klaus-Dieter Baumann (Hg.): Fachliche Textsorten. Komponenten – Relationen – Strategien. Tübingen: Narr, (Forum für Fachsprachen-Forschung. 25), 478-500.

Albert, Ruth 1995: Verkaufsgespräche und Verkaufstrainings. Opladen.

Aleithe, Rainer 1990: Text, Textsorte und kommunikativ orientierte Beschreibung funktional-semanticischer Felder. In: III. Interdisziplinäre Konferenz der Sektion Russisch, 19./20. Oktober 1989 "Textrezeption und Text(re)produktion aus linguistischer, fremdsprachenmethodischer und literaturwissenschaftlicher Sicht". Dresden: Päd. Hochschule (Dresdner Reihe zur Forschung 7), 12-14.

Androutsopoulos, Jannis K. 2000: Die Textsorte Flyer. In: Kirsten Adamzik (Hg.): Textsorten. Reflexionen und Analysen. Tübingen: Stauffenburg, 229 S. (Textsorten. 1), 173-211.

*Auf der Grundlage eines Korpus von ca. 800 Flyern (Handzettel, die für Tanzveranstaltungen innerhalb der Club- und Ravekultur werben) aus acht Ländern rekonstruiert dieser Aufsatz die prototypischen Ausgestaltungen dieser jugendkulturellen Textsorte. Dabei stehen zwei Gesichtspunkte im Vordergrund. Einerseits geht es dem Autor darum, seine semiotisch-linguistische Analyse der Textsorte einzubetten in eine ethnografisch orientierte Beschreibung der soziokulturellen Netzwerke, in denen Flyer als Kommunikationsform genutzt werden. Andererseits wird die essentielle Bimedialität der Textsorte hervorgehoben und der visuelle Kode detailliert besprochen und mit Abbildungen illustriert.*

Androutsopoulos, Jannis K. 2001: Textsorten und Fankulturen. In: Ulla Fix/Stephan Habscheid/Josef Klein (Hg.): Zur Kulturspezifik von Textsorten. Tübingen: Stauffenburg (Textsorten. 3), 33-50.

*Während man bei Textsortenvergleichen generell davon ausgeht, dass "einzel sprachliche Spezifik auch immer kulturelle Spezifik" ist, widmet sich dieser Beitrag Kulturspezifika, die Sprach- und Landesgrenzen überschreiten. Die Beispiele hierfür kommen nicht aus der Fachkommunikation, sondern aus Populärkulturen und insbesondere jugendlichen Musikkulturen. Der Beitrag geht von der Kontrastiven Textologie aus und arbeitet kultursoziologische Literatur auf, um mediale Spezialkulturen internationaler Reichweite als Gegenstandsbereich der vergleichenden Textsortenanalyse zu konstituieren. Dabei wird der Begriff "kulturspezifische Textsorten" neu bestimmt: Es sind die Textsorten, die eine Spezialkultur definieren und kommunikativ aufrechterhalten. Methodisch wird ein Forschungsprogramm entworfen, das nicht von der isolierten Textsorte, sondern von der mehrere Medien und Textsorten nutzenden Kommunikationsgemeinschaft ausgeht. Das klassische Vorgehen kontrastiver Textanalyse wird dabei durch die Analyse nonverbaler Elemente und die Rekonstruktion von Medienprofilen ergänzt sowie von einer kontrastiven Ethnographie von Medienaneignung eingerahmt. An empirischen Beispielen wird schließlich gezeigt, dass international Kulturspezifisches in verschiedenen Facetten der verbalen und nonverbalen Textgestaltung zu finden ist. Auf Textsortenebene sind Indikatoren kultureller Zugehörigkeit als Elemente kulturspezifischer Stile einzuordnen. [Androutsopoulos, Jannis K.]*

Aschenberg, Heidi 2002: Historische Textsortenlinguistik - Beobachtungen und Gedanken. In: Martina Drescher (Hg.): Textsorten im romanischen Sprachvergleich, Tübingen: Stauffenburg, (Textsorten. 4), 153-170.

*Ausgehend von einschlägigen theoretischen Positionen zur Textsortenlinguistik entwickelt der Aufsatz ein Vierfelderschema, das zunächst die grundlegenden methodischen und thematischen Optionen einer jeden Analyse von historischen Textsorten aufzeigt: 1. synchrone Untersuchung und 2. diachrone Untersuchung von Textsorten jeweils innerhalb einer Einzelsprache oder einer Sprachgemeinschaft; 3. synchrone, komparative Analyse und 4. diachrone, komparative Analyse von Textsorten in verschiedenen Sprachen und Kulturen. Ergänzend zu den grundlegenden Optionen treten in den empirischen Arbeiten weitere Optionen hinzu wie Einbeziehung der medialen und varietätenlinguistischen Voraussetzungen von Textsorten; sozialgeschichtliche*

*und sozialpragmatische Untersuchungen; Einfluss der Übersetzertätigkeit auf Ausbildung und Wandel von Textsorten. Das Vierfelderschema wird illustriert durch ausgewählte romanistische Fallstudien, die in den vergangenen Jahren publiziert worden sind.*

*Historical Text Typology - Observations and Reflections*

*Based on relevant theoretical positions concerning text typology this essay develops a diagram demonstrating the basic methodological and thematic options of any historical text type analysis: 1) synchronic and 2) diachronic analysis of text types in a single language or a single language community; 3) synchronic, comparative analysis and 4) diachronic, comparative analysis of text types in different languages and cultures. In addition to these basic options the empirical works demonstrate further options like consideration of the external conditions of communication, linguistic variation, socio-historical and socio-pragmatic factors, the influence of translation upon the development of text types. The different topics are illustrated by selected romance-language case studies published in the past years.*

Auerswald, Hans 1982: Textsorten in neuerer sowjetischer Prosa - Versuch einer Typologie. In: Wissenschaftliche Zeitschrift der Friedrich-Schiller-Universität Jena. Gesellschaftswissenschaftliche Reihe 3, 263-269.

Auerswald, Hans 1988: Probleme der Textsortenanalyse - exemplifiziert an literarischen Texten der neueren russischen Sowjetliteratur. In: Georg Michel/Wolf-Dieter Krause (Hg.): Sprachliche Felder und Textsorten. Beiträge zur Tagung des Instituts für marxistisch-leninistische Sprachtheorie und der Forschungsleitgruppe Fremdsprachen am 17. und 18.9.1987 in Potsdam. Potsdam: Pädagogische Hochschule "Karl Liebknecht", (Potsdamer Forschungen, Reihe A; H. 90), 89-91.

*A. plädiert auch bei literarischen Gattungen, Genres und Genreformen im Falle poetologischer und textlinguistischer Untersuchungen für eine ganzheitliche Betrachtungsweise. Er führt eine Reihe von Problemen an, die die Textklassifikation im Kommunikationsbereich „Schöne Literatur“ erschweren, hält es dennoch für erforderlich, literarische Genreformen unter kommunikativ-funktionalen Gesichtspunkten zu untersuchen und zu klassifizieren. Das Epische, Dramatische und Lyrische, aber auch das Assoziative und Psychologische kann „über das textspezifische Verhältnis, das Erzähler- und Figurenrede als Erzähler-, personale und Erzähler-Personen-Teiltex-te eingehen, erforscht werden“ (90). Diese konstituieren sich als Teiltex-te höherer Ordnung durch distinktive sprachliche Formen, die als Teiltex-te niederer Ordnung in Kombination von Element und Relation aufgefaßt werden. Diese quantitativen Textproportionen stellen nach A. ein „wichtiges meßbares, Textsorten signalisierendes Element dar“ (90). Das wird an Beispielen russischsprachiger epischer Werke versucht zu demonstrieren. [Wolf-Dieter Krause]*

Babenco, Natalija 1994: Reisebeschreibungen als Textsorte und ihre soziolinguistischen Charakteristiken in der 2. Hälfte des 16. Jh. In: Gisela Brandt (Hg.): Historische Soziolinguistik des Deutschen I - Forschungsansätze, Korpusbildung, Fallstudien. Internationale Fachtagung Rostock 1.-3.9.1992. Stuttgart: Heinz, 71-78.

Babenco, Natalija 1997: Reisebeschreibungen in der Textsortenklassifikation. In: Franz Simmler (Hg.): Textsorten und Textsortentraditionen. Bern etc.: Lang, (Berliner Studien zur Germanistik. 5),

Bajewa, Galina A. 1997: Zum Problem der textsortengebundenen Verbvalenz im Althochdeutschen. In: Franz Simmler (Hg.): Textsorten und Textsortentraditionen. Bern etc.: Lang, (Berliner Studien zur Germanistik. 5),

Bak, Yong-Ik 1997: Das Unterweisungsgespräch zwischen Konfuzius und seinen Schülern. In: Etienne Pietri (Hg.): Dialoganalyse V. Referate der 5. Arbeitstagung, Paris 1994. Unter Mitarbeit von Danielle Laroche-Bouvy und Sorin Stati hg. v. Etienne Pietri. Tübingen: Niemeyer, (Beiträge zur Dialogforschung. 15), 189-200.

Baldauf, Kunibert 2001: Prädikate und Prädikationen in Gegenstandsbeschreibungen. Satzsemantische Analyse und stildidaktische Anwendung. Frankfurt a.M. etc.: Lang, XX, 463 S.

*"Auf dem Tisch ist eine Obstschale": Wie läßt sich das besser sagen? Wie können gegenstandsbeschreibende Sätze und ihre Prädikate sach- und stilgerecht formuliert werden? Im Blick auf dieses Ausdrucksproblem untersucht das Buch in seinem ersten - sprachwissenschaftlichen - Teil die Prädikate und Prädikationen in gegenstandsbeschreibenden Texten. Sie werden anhand eines Textkorpus von Gebäudebeschreibungen satzsemantisch und satzpragmatisch analysiert und typisiert. Der zweite - sprachdidaktische - Teil versucht zu zeigen, wie man diese sprach- und stilwissenschaftlichen Erkenntnisse bei der Arbeit am Ausdruck im Rahmen des Aufsatzunterrichts nutzbar machen kann. Hierfür werden zunächst auf der Grundlage empirischer Untersuchungen an Schülertexten stildidaktische Lernziele und Lerninhalte umrissen. Schließlich kommen im Zuge der Beschreibung und Auswertung eines entsprechenden Unterrichtsprojekts auch unterrichtspraktische Aspekte ausführlich zur Sprache.*

*Aus dem Inhalt: Satzsemantische Grundbegriffe für die Textanalyse - Semantisch-pragmatische Typen von Ist-Prädikationen; ihre Beziehung zur kognitiven Szene von Gegenständlichem - Analyse der Prädikationen und Prädikate in Gebäudebeschreibungen - Empirische Untersuchung zu den Prädikationen und Prädikaten/Verben in gegenstandsbeschreibenden Schülertexten - Stildidaktische Lernziele und Lerninhalte zu den Prädikationen und Prädikaten/Verben in Gegenstandsbeschreibungen - Zur Methodik der diesbezüglichen Stilarbeit; ein Unterrichtsprojekt und dessen Auswertung. [Verlagstext]*

Bassler, Harald 1996: Wissenstransfer in intrafachlichen Vermittlungsgesprächen. Eine empirische Untersuchung von Unterweisungen in Lehrwerkstätten für Automobilmechaniker. Tübingen: Niemeyer, XI, 488 S. (RGL. 162).

Bastian, Sabine 1995: Wissenschaftlicher Diskurs - Zu einigen mündlichen Textsorten im Französischen. In: Ines-Andrea Busch-Lauer / Sabine Fiedler / Marion Ruge (Hg.) : Texte als Gegenstand linguistischer Forschung und Vermittlung. Festschrift für Rosemarie Gläser. Frankfurt a.M. etc., 35-46.

Bastian, Sabine/Filleau, Nicole 2001: Wissenschaftliche Rezensionen: Analyse einer Textsorte im Deutschen und im Französischen. In: Gerd Wotjak (Hg.): Studien zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich, Akten der IV. Internationalen Tagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich (Leipzig, 7.10.-9.10.1999). Frankfurt am Main etc.: Lang, 403-425.

*Diese Untersuchung beschäftigt sich mit der Beschreibung der Textsorte Wissenschaftliche Rezension in kontrastiver Sicht. Das französische Korpus umfasst 98 Rezensionen aus den Fachzeitschriften Le Français dans le Monde, Méta, Langues, Les Langues Modernes und französisch heute; das deutsche Korpus besteht aus 96 Rezensionen aus den Zeitschriften DAAD Letter und Sprachreport. Beide Korpora werden auf den fünf Typologisierungsebenen untersucht, die von HEINEMANN/VIEHWEGER (1991: 148-169)vorgeschlagen wurden. [Nicole Filleau]*

Bauer, Johann 1997: Der "Leittext" als (fach-)textlinguistisches Phänomen. Analyse und Optimierungsmöglichkeiten einer betriebsinternen Textsorte. Frankfurt etc.: Lang, 418 S. (Forum Linguisticum. 34).

Baumann, Klaus-Dieter 1990: Das konnotative Potential als ein Differenzierungskriterium für Fachtextsorten. In: Wolfgang Sperber (Hg.): Funktionalstil und Textsorte unter konfrontativem Aspekt. Konferenz der Sektion Theoretische und angewandte Sprachwissenschaft, WB Ostslawische Sprachwissenschaft, am 7. und 8. November 1989. Leipzig: Karl-Marx-Universität, 22-26.

Baumann, Klaus-Dieter 1998: Fachsprachliche Phänomene in den verschiedenen Sorten von populärwissenschaftlichen Vermittlungstexten. In: Lothar Hoffmann/Hartwig Kalverkämper/Herbert Ernst Wiegand (Hg.): Fachsprachen. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft. Berlin/New York: de Gruyter, 1. Halbband (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft. 14.1), 717-728.

Baumann, Klaus-Dieter 1996: Fachtextsorten und Kognition – Erweiterungsangebote an die Fachsprachforschung. In: Hartwig Kalverkämper/Klaus-Dieter Baumann (Hg.): Fachliche Textsorten. Komponenten – Relationen – Strategien. Tübingen: Narr, (Forum für Fachsprachen-Forschung. 25), 355-388.

Baumann, Klaus-Dieter/Kalverkämper, Hartwig 1996: Curriculum vitae – cursus scientiae – progressus . In: Hartwig Kalverkämper/Klaus-Dieter Baumann (Hg.): Fachliche Textsorten. Komponenten – Relationen – Strategien. Tübingen: Narr, (Forum für Fachsprachen-Forschung. 25), 13-34.

Baumann, Michael 2002: Die parlamentarische Sprache in der Ratsberichterstattung. Voten, Protokolle, Presseberichte: Ein Vergleich zwischen dem Zürcher Kantonsrat und dem Landtag von Baden-Württemberg. Bern etc.: Lang, 212 S., zahlr. Tab. (Europäische Hochschulschriften. Reihe 1: Deutsche Sprache und Literatur. 1799)

*Parlamentssitzungen werden für den Ratsgebrauch protokolliert und finden Eingang in den redaktionellen Teil von Zeitungen. Die erstellten Protokolle und abgefassten Ratsberichte in der Presse entsprechen jedoch nicht immer den Aussagen der Politiker. In der vorliegenden Studie vergleicht der Autor Sitzungen des Zürcher Kantonsrats und des Landtags von Baden-Württemberg und zeigt auf, wie und warum Voten beim Verschriftlichungsprozess verändert werden. Dabei werden verschiedene Arten inhaltlicher, syntaktischer und stilistischer Eingriffe behandelt sowie die Rolle und Macht der Presse in der Auswahl und Gewichtung der Voten dargestellt. Aus dem Inhalt: Die unterschiedlichen Gesetzmässigkeiten der mündlichen und schriftlichen Kommunikation in der Politik - Der Verschriftlichungsprozess vom Votum zum Protokoll - Die Verarbeitung zu Ratsberichten in Zeitungen - Vergleich des Zürcher Kantonsrats mit dem Landtag von Baden-Württemberg - Sprachliche und inhaltliche Eingriffe - Auswahl und Gewichtung von Voten - Die Rolle der Presse. [Verlagstext]*

Beacco, Jean-Claude 1992: Les genres textuels dans l'analyse du discours. Ecriture légitime et communautés translangagières. In: Langages 27, 8-27.

Becker-Mrotzek, Michael 2000: Textsorten des Bereichs Schule. In: Klaus Brinker et al. (Hg.): Text- und Gesprächslinguistik. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung. Berlin/New York: de Gruyter, Bd. 1, 690-701.

Behr, H.-J. 2001?: Von Wodan bis Henne? Überlegungen zur Klassifikation und Pragmatik einiger althochdeutscher und altsächsischer Zauber- und Segenssprüche. In: Armin Burkhardt/Dieter Cherubim (Hg.): Sprache im Leben der Zeit. Beiträge zur Theorie, Analyse

und Kritik der deutschen Sprache in Vergangenheit und Gegenwart. Helmut Henne zum 65. Geburtstag. Tübingen: Niemeyer,

Becker-Mrotzek, Michael/SCHERNER, Maximilian 2000: Textsorten der Verwaltung. In: Klaus Brinker et al. (Hg.): Text- und Gesprächslinguistik. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung. Berlin/New York: de Gruyter, Bd. 1, 628-641.

Bellmann, Günter 1996: Das bilinguale Sprachlehrbuch als Textsorte und als Zeugnis drucksprachlicher Entwicklungen in frühneuhochdeutscher Zeit. In: Rudolf Grosse/H. Wellmann (Hg.) 1996: Textarten im Sprachwandel - nach der Erfindung des Buchdrucks. Heidelberg: Winter, 325 S. (Sprache - Literatur und Geschichte. 13), 205-223.

Bendel, Sylvia 1998: Werbeanzeigen von 1622-1798. Entstehung und Entwicklung einer Textsorte. Tübingen: Niemeyer, X, 447 S. (RGL. 193).

Bentzinger, Rudolf 1996: Textsortenspezifika in Erfurter Flugschriften der Reformationszeit - Heinz Mettke zum 70. Geburtstag. In: Rudolf Grosse/H. Wellmann (Hg.) 1996: Textarten im Sprachwandel - nach der Erfindung des Buchdrucks. Heidelberg: Winter (Sprache - Literatur und Geschichte. 13), 147-160.

Bergmann, Rolf 1997: Zur Textualität althochdeutscher Glossen. In: Franz Simmler (Hg.), Textsorten und Textsortentraditionen, Lang, Bern u.a. (= Berliner Studien zur Germanistik 5), 215-238.

*Bergmann geht in diesem Beitrag auf die Frage "Gibt es eine Textsorte Glossen? Sind Glossen eine Textsorte?" (215) ein. Bezeichnend für das nicht zuletzt wegen seiner Quantität (220'000 bis 250'000 althochdeutsche Wortformen) so unentbehrliche Material ist sein enger Bezug zum Lateinischen, der textuell über die bloße Tatsache, daß die althochdeutschen Glossen jeweils einen lateinischen Text(-teil) begleiten hinausgeht. Nach einer nur kurzen Erläuterung der beiden Erscheinungsformen (Interlinear- und Marginalglosse) und zweier Besonderheiten (Geheimschriftglossen, Griffelglossen) geht Bergmann die sieben von Robert-Alain de Beaugrande und Wolfgang Ulrich Dressler 1981 (Einführung in die Textlinguistik) aufgestellten Textualitätskriterien der Reihe nach durch, wobei er laufend Ergebnisse und Erkenntnisse der neueren Glossenforschung interpretierend einbezieht. Die Beurteilung der verwenderzentrierten Kriterien (Intentionalität, Akzeptabilität, Informativität, Situationalität, Intertextualität) bietet kaum Schwierigkeiten. Hingegen ist diejenige der textzentrierten (Kohärenz und Kohäsion) problematisch. In sozusagen paradigmatischer Richtung zwischen dem lateinischen und dem althochdeutschen Terminus, nach Bergmanns vorangegangenen Ausführungen eigentlich intertextuell gesehen (!), ist Kohärenz durchaus vorhanden. So ist auch die Kohäsion zwischen Glosse und Lemma graphisch, grammatisch (Wortartidentität, Formenkongruenz oder aber von der ahd. Syntax bestimmte Inkongruenz) und semantisch (Äquivalenz) realisiert. "In diesem erläuterten Sinne kann eine einzelne Glosse in der Beziehung zum lateinischen Text als kohäsiver und kohärenter Einzel- oder Mikrotext gesehen werden." (237). Und in "syntagmatischer" Ausrichtung? Wird die Glosse zum kurzen Kommentar erweitert, sind oft auch interne (meist wohl nur satzinterne) Kohäsionsereignisse auszumachen. Ansonsten kommt Kohärenz nur über das gleichbleibende Prinzip einer durchlaufenden Glossierung und Kohäsion durch immanente gleichartige Strukturierung einer umfangreicheren Glossierung zustande. [Roger Gaberell].*

Bergmann, Rolf 2000: Zeile und Zwischenraum. Zur althochdeutschen Glossenüberlieferung. In: Irmhild Barz/Ulla Fix/Marianne Schröder/Georg Schuppener (Hg.): Sprachgeschichte als Textsortengeschichte. Festschrift zum 65. Geburtstag von Gotthard Lerchner. Frankfurt a.M. u.a.: Lang, 11-21.

Bergner, H. 2000: Narrative Gattungstypen in der mittelalterlichen englischen Literatur. In: Gerd Fritz / Andreas H. Jucker (Hg.): Kommunikationsformen im Wandel der Zeit. Vom

mittelalterlichen Heldenepos zum Elektronischen Hypertext. Tübingen: Niemeyer, (Beiträge zur Dialogforschung, 21),

BERNER, Elisabeth 1998: *Emanzipation* - Zur Entwicklung eines politischen Schlagwortes im öffentlichen Diskurs (der Frauenbewegung). In: Michael Hoffmann/Christine Keßler (Hg.): Beiträge zur Persuasionsforschung. Unter besonderer Berücksichtigung textlinguistischer und stilistischer Aspekte. Frankfurt a. M. etc.: Lang, (Sprache - System und Tätigkeit, 26), 217-237.

Bešter, Marja 1998: Deutsche und slowenische Pressenachrichten im zweiten Weltkrieg auf slowenischem Gebiet. In: Janez Orešnik/Anton Janko/Neva Šlibar/Siegfried Heusinger/Mirko Krizman (Hg.): *Besedilne vrste v medkulturni komunikaciji/Textsorten in der interkulturellen Kommunikation*. Ljubljana (= *Linguistica XXXVIII*, 1), 167-180.

Bhatia, Vijay K. 1993: *Analysing genre. Language use in professional settings*. London

Birkner, Karin 2001: Bewerbungsgespräche mit Ost- und Westdeutschen. Eine kommunikative Gattung in Zeiten gesellschaftlichen Wandels. Tübingen: Niemeyer, IX, 251 S. (*Linguistische Arbeiten*, 441).

BISCHL, Katrin 2000: *Die Mitarbeiterzeitung*. Opladen.

BISCHL, Katrin 2000: *Die Mitarbeiterzeitung. Wie Unternehmen sich selbst positiv darstellen*. In: *Sprachreport* 16, H. 1, 2-10.

Blomqvist, Clarissa 2002: Über die allmähliche Veränderung der Nachricht beim Redigieren. Eine linguistische Analyse der Nachrichtenbearbeitung bei der Deutschen Presse-Agentur (dpa) und verschiedenen deutschen Tageszeitungen. Frankfurt a.M. etc.: Lang, 274 S.

*Bevor Texte in den Massenmedien veröffentlicht werden, sind sie an verschiedenen Stellen im Nachrichtenfluss redigiert und dabei allmählich verändert worden. Am Beispiel von Auslandsnachrichten der Deutschen Presse-Agentur (dpa) aus London werden in der vorliegenden Arbeit die in der Nachrichtenagentur und anschließend bei 14 deutschen Tageszeitungen vorgenommenen Veränderungen linguistisch analysiert. Mit Hilfe eines eigens entwickelten Kategoriensystems werden die Veränderungen der Agentur- und Zeitungsredakteure im Hinblick auf ihre Art und ihre Ziele charakterisiert und miteinander kontrastiert, so dass die Unterschiede und Gemeinsamkeiten im Bearbeitungsverhalten von Agentur- und Zeitungsredakteuren sowie von Redakteuren verschiedener Zeitungen deutlich werden.*

*Aus dem Inhalt: Revisionen im Textproduktionsprozess - Revisionsarten: Eliminationen, Additionen, Substitutionen, Permutationen und Transformationen - Revisionsziele: Sprachliche Richtigkeit, Sachliche Richtigkeit, Sachliche Genauigkeit, Verständlichkeit, Stilistische Angemessenheit, Kürze, Nachrichtenwert - Misslungene Revisionen - Agentur- und Zeitungsrevisionen im Vergleich - Revisionen der verschiedenen Zeitungen im Vergleich - Zusammenhang von Revisionsarten und Revisionszielen. [Verlagstext]*

Blühdorn, Hardarik 1997: Klosprüche, Graffiti, Autoaufkleber. Zur Semiotik alternativer Kommunikationsformen. In: Angelika Gärner (Hg.): *Sprache, Wortschatz, Kommunikation und Landeskunde. Beiträge zu einem Fortbildungsseminar für Deutschdozenten an brasilianischen Universitäten*. São Paulo: Humanitas Publicações, 61-71.

Bock, Christine 1988: Zum linguistischen Status von Einstellungen und zu ihrer Leistung in ausgewählten informierenden Texten. In: Potsdamer Forschungen A 89, 94-104.

*B. thematisiert zunächst den Einstellungsbegriff, dabei „rückt die Auffassung stärker in den Mittelpunkt, Einstellungen als aufgaben-, intentional und situativ bedingte Sichtweisen des Produzenten auf den Gegenstand der Darstellung aufzufassen, d.h. Einstellungen des Produzenten in ihrem Bezug zur Proposition des Satzes bzw. zur Makroproposition des Textes“ (96). Im weiteren werden Repräsentationen von Einstellungen in Texten erörtert, wobei davon ausgegangen wird, daß Einstellungen nicht allein Konstituenten der Äußerungsbedeutung von Sätzen sind, sondern an der Konstituierung der Semantik des Textes partizipieren, dabei ist im besondern Maße die Semantik der Sprachmittel eines Textes geeignet, Einstellungen zur Makroproposition des Textes zum Ausdruck zu bringen. Dies wird an Einstellungen in informierenden Texten exemplifiziert, wobei zwei unterschiedliche Textsortenexemplare zum gleichen Gegenstand gegenübergestellt werden: ein LEXIKONEINTRAG zur Oasenstadt Chiwa in Usbekistan und eine REISESCHILDERUNG zu Chiwa in der Zeitschrift „Das Magazin“ [Wolf-Dieter Krause]*

BÖHME, Günter 1984: Die Textsorte - eine Ziel- und Ausgangsgröße für die sprachpraktische Ausbildung von Russischlehrern. In: Kommunikativ-funktionale Sprachbetrachtung: Bericht über d. IV. Internationale Konferenz d. Forschungskollektivs in Halle (Saale) am 1. u. 2. Nov. 1984, hrsg. vom Forschungskoll. Kommunikativ-Funktionale Sprachbetrachtung u. Fremdsprachenunterricht d. Sektion Sprach- und Literaturwissenschaft. Halle (Saale): Univ. (Kongreß- und Tagungsberichte der Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg) (Wissenschaftliche Beiträge 50 = F 59), 35-38.

Böhme, Günter/Szalai, Ute 1988: Die Textsortenanalyse als ein Mittel der Planung und Gestaltung des Fremdsprachenlehr- und lernprozesses. In: Georg Michel/Wolf-Dieter Krause (Hg.): Sprachliche Felder und Textsorten. Beiträge zur Tagung des Instituts für marxistisch-leninistische Sprachtheorie und der Forschungsleitgruppe Fremdsprachen am 17. und 18.9.1987 in Potsdam. Potsdam: Pädagogische Hochschule "Karl Liebknecht", (Potsdamer Forschungen, Reihe A; H. 90), 48-53.

*Die Autoren sehen die Textsortenanalyse als ein Mittel für die noch effektivere Planung und Gestaltung des Fremdsprachenlehr- und -lernprozesses (hier im Russischunterricht) an. Das bezieht sich auf die Textsorte als Zielgröße des FU, als Ausgangsgröße für die Stoffauswahl und -anordnung und als Demonstrationsobjekt im Lehr- und Lernprozess sowie als Bezugsgröße für die Gestaltung und Realisierung von kommunikativen Aufgabenstellungen und (vorbereitenden) Übungen zum Erfassen, Einprägen und Üben von Stoff. Diese Punkte werden im einzelnen expliziert, wobei vor allem auf die Textsorte als Demonstrationsobjekt bzw. Muster eingegangen wird. [Wolf-Dieter Krause]*

Bondi, Marina 1999: English across genres. Language variation in the discourse of economics. Modena: Edizioni Il Fiorino, 222 S. (Lingua Cultura Comunicazione)

*English Across Genres discusses the importance of studying language variation across genres through the analysis of small corpora. Using insights from functional and rhetorical approaches to discourse and genre analysis, the book examines the field of economics discourse through a series of case studies of academic genres. Academic discourse is studied in its central argumentative dimension, with special emphasis on the dialogic nature of persuasion and the role of its strategies in reaching conclusions. Particular attention is also paid to reflexivity, the capacity of discourse to represent its own structure and function, and its role within a scientific community. A variety of genres are considered, ranging from textbooks to research articles, abstracts and comments. Textbooks play a central role in cross-genre comparison, for their peculiar position at the intersection of the discourse of education and the discourse of science. [Klappentext]*

Bracic, Stojan 1998: Interkulturelles und Intertextuelles in Gebrauchstexten. In: Janez Orešnik/Anton Janko/Neva Šlibar/Siegfried Heusinger/Mirko Krizman (Hg.): Besedilne vrste v medkulturni komunikaciji/Textsorten in der interkulturellen Kommunikation. Ljubljana (= Linguistica XXXVIII, 1), 61-73.

Brand, Kaspar 1998: Fußnoten und Anmerkungen als charakteristisches Element wissenschaftlicher Darstellungsformen, untersucht am Beispiel der Sprachwissenschaft. In: Lutz Danneberg/Jürg Niederhauser (Hg.) 1998a: Darstellungsformen der Wissenschaften im Kontrast. Aspekte der Methodik, Theorie und Empirie. Tübingen: Narr, 567 S. (Forum für Fachsprachen-Forschung. 39), 213-240.

Brandt, Gisela (Hg.) 1994: Historische Soziolinguistik des Deutschen I - Forschungsansätze, Korpusbildung, Fallstudien. Internationale Fachtagung Rostock 1.-3.9.1992. Stuttgart: Heinz.

Brandt, Gisela (Hg.) 1995: Historische Soziolinguistik des Deutschen II - Sprachgebrauch in soziofunktionalen Gruppen und in Textsorten. Internationale Fachtagung Frankfurt/Oder 12.-14.9.1994. Stuttgart: Heinz.

Brandt, Gisela (Hg.) 1997: Historische Soziolinguistik des Deutschen III - Sprachgebrauch und sprachliche Leistung in sozialen Schichten und soziofunktionalen Gruppen. Internationale Fachtagung Rostock/Kühlungsborn 15.-18.9.1996. Stuttgart: Heinz.

Breuer, Ulrich/Korhonen, Jarmo (Hg.) 2001: Mediensprache - Medienkritik. Frankfurt a.M. u.a.: Lang, 386 S. (Finnische Beiträge zur Germanistik. 4).

Brinker, Klaus 199.: Aspekte der Textkohärenz am Beispiel einer Rundfunkpredigt. In: Karin Donhauser/Ludwig M. Eichinger (Hg.): Deutsche Grammatik – Thema in variationen. Festschrift für Hans-Werner Eroms zum 60. Geburtstag, Heidelberg: Winter, 191-202.

Brinker, Klaus 2002: Textsortenbeschreibung auf handlungstheoretischer Grundlage (am Beispiel des Erpresserbriefes). In: Kirsten Adamzik (Hg.): Texte, Diskurse, Interaktionsrollen. Analysen zur Kommunikation im öffentlichen Raum. Tübingen: Stauffenburg, (Textsorten. 6), 41-59.

*Brinker stellt zunächst sein allgemeines Modell der Text(sorten)beschreibung vor, bei dem er die folgenden Aspekte unterscheidet: situativer (kontextueller) Aspekt, Textfunktion, Textthema und sprachliche Beschreibungsebene. Er exemplifiziert dies dann am Beispiel des Erpresserbriefes: Über die genauen situativen Umstände gibt das (vom BKA anonymisiert zur Verfügung gestellte) Material keinen Auf-schluss; Brinker rechnet Erpresserbriefe „eher dem privaten als dem offiziellen Handlungsbereich“ zu und geht v.a. auf die Selbstdarstellung und Hinweise auf die Beziehung zwischen den Interaktanten ein, die teilweise stilisiert wird (etwa als geschäftsmäßige). In textfunktionaler Hinsicht werden Erpresserbriefe als „spezifische Verbindung von zwei Funktionstypen“ (Drohen und Sanktionsankündigung) charakterisiert. Die thematische Struktur basiert entsprechend auf zwei Themen (Zahlung, Sanktion), die jeweils nach dem deskriptiven Muster entfaltet werden. Ein eigener Abschnitt ist den (bei übereinstimmenden konstitutiven Merkmalen gleichwohl möglichen) Strukturvarianten der Textsorte gewidmet. In dem kurzen Abschnitt zu sprachlich-stilistischen Aspekten geht Brinker v.a. auf die Bedeutung der strategischen Wahl stilistisch markierter Formen ein.*

Brinker, Klaus/Antos, Gerd/Heinemann, Wolfgang/Sager, Sven F. (Hg.) 2000: Text- und Gesprächslinguistik./Linguistics of text and conversation. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung./an international handbook of contemporary research. Berlin/New York: de Gruyter, Bd. 1. (Handbücher zur Sprach- und kommunikationswissenschaft.

Brünner, Gisela 2000: Wirtschaftskommunikation. Linguistische Analyse ihrer mündlichen Formen. Tübingen: Niemeyer, IX, 331 S. (Reihe Germanistische Linguistik. Kollegbuch. 213).

Bucher, Hans-Jürgen/Püschel, Ulrich (Hg.) 2001: Die Zeitung zwischen Print und Digitalisierung. Wiesbaden.

Burger, Harald 2000: Textsorten in den Massenmedien. In: Klaus Brinker et al. (Hg.): Text- und Gesprächslinguistik. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung. Berlin/New York: de Gruyter, Bd. 1, 614-628.

Burger, Harald 2001: Intertextualität in den Massenmedien. In: Ulrich Breuer /Jarmo Korhonen (Hg.) 2001: Mediensprache - Medienkritik. Frankfurt a.M. u.a.: Lang, (Finnische Beiträge zur Germanistik. 4), 13-43.

*Agenturmeldungen, (Korrespondenten-)Berichten, Leserbriefen, Radio- und Fernsehsendungen, Pressekonferenzen, Statements.*

Burger, Harald 2001: Psychologische Beratung am Fernsehen. In: Ulrich Breuer /Jarmo Korhonen (Hg.) 2001: Mediensprache - Medienkritik. Frankfurt a.M. u.a.: Lang, (Finnische Beiträge zur Germanistik. 4), 305-335.

Burger, Harald 2001: Das Zitat in Fernsehnachrichten. In: Dieter Möhn/Dieter Roß/Marita Tjarks-Sobhani (Hg.): Mediensprache und Medienlinguistik. Festschrift für Jörg Henning. Frankfurt a.M. , 45-62.

Busch-Lauer, Ines-Andrea 1992: Zur Untersuchung der funktionalen Makrostruktur in englischen Fachtexten der Medizin und Psychologie. In: Theo Bungarten (Hg.): Beiträge zur Fachsprachenforschung. Tostedt., (HAFF. 1), 14-28.

Busch-Lauer, Ines-Andrea 1994: Kontrastive Fachtextanalyse am Beispiel englischer und deutscher Zeitschriftenartikel der Medizin. In: Bernd Spillner (Hg.): Fachkommunikation. Frankfurt a.M. etc.: (FAL.27), 71-72.

Busch-Lauer, Ines-Andrea 1995: Abstracts in German medical journals. A linguistic analysis. In: InfPM (Oxford) 5, 769-776.

Busch-Lauer, Ines-Andrea 1995: Textual organization in English and German medical abstracts. In: Brita Wårwik/Sanna-Kaisa Tanskanen/Risto Hiltunen (Hg.): Organization in discourse. Turku., 175-186.

Busch-Lauer, Ines-Andrea 1995: Reader response – Leserbriefe in Fachzeitschriften der Medizin: In: Ines-Andrea Busch-Lauer/ Sabine Fiedler/ Marion Ruge (Hg.): Texte als Gegenstand linguistischer Forschung und Vermittlung. Festschrift für Rosemarie Gläser. Frankfurt a.M. etc., (Leipziger Fachsprachen-Studien. 10), 91-108.

Busch-Lauer, Ines-Andrea 1995: "A pill for every illness" – englische und deutsche Ratgebertexten für Patienten. In: Fachsprache 17, 127-139.

Busch-Lauer, Ines-Andrea 1995: Discourse organization in English, German and Russian medical texts. In: Gerhard Budin (Hg.): Multilingualism in specialist communication..

Proceedings of the 10th European LSP Symposium Vienna, 29th August - 1st Sept. 1995, Wien: ....., Bd. 1, 113-148.

Busch-Lauer, Ines-Andrea 1999: Fachtexte im Kontrast. Eine linguistische Analyse zu den Kommunikationsbereichen Medizin und Linguistik. Frankfurt a.M. etc.: Lang, ... S. (Leipziger Fachsprachen-Studien. ).

Busch Lauer, Ines-A. 2001: Kulturspezifität in englischen und deutschen Originalarbeiten - Medizin und Linguistik im Vergleich. In: Ulla Fix/Stephan Habscheid/Josef Klein (Hg.): Zur Kulturspezifität von Textsorten. Tübingen: Stauffenburg (Textsorten. 3), 51-67.

*Fragen des kulturell determinierten Schreibens und der Lehrbarkeit akademischer Textsorten sind aufgrund der zunehmend anglophonen Ausrichtung der Wissenschaften auch in Europa in das Blickfeld der Fachsprachenforschung gerückt. Der Beitrag stellt Teilergebnisse eines interdisziplinär (Medizin-Linguistik) und interlingual (Englisch-Deutsch) ausgerichteten Forschungsprojektes zur Textsorte Originalarbeiten (OA) vor. Im Mittelpunkt steht die funktionale Makrostruktur in den Texteinleitungen. Diese wird durch die Art und Abfolge von Teiltextsegmenten (TTS) charakterisiert. Korpusbeispiele zu den TTS 'Literaturbericht' und 'Zielstellung' von OA explizieren, daß medizinische Texte stark konventionalisiert sind und sich durch eine unpersönliche Darstellungshaltung (besonders in den L1- und L2-Texten deutscher AutorInnen) auszeichnen. Die linguistischen Texte sind wenig konventionalisiert und die Autoren treten im Text in beiden Sprachen als kommunizierendes Subjekt auf. Die Verschiedenartigkeit des Kommunikationsgegenstandes und der unterschiedliche Grad fachlicher Normierung sind Gründe für die interdisziplinären Unterschiede. Die interlingualen und interkulturellen Unterschiede beruhen auf dem Sprachsystem, aber auch auf der (fachlichen) Sozialisation und der Textsortenkompetenz der AutorInnen. [I.-A. Busch-Lauer]*

Busch-Lauer, Ines-Andrea 2001: Fachtexte im Kontrast. Eine linguistische Analyse zu den Kommunikationsbereichen Medizin und Linguistik. Frankfurt a.M. etc.: Lang 528 S., 18 Abb., 85 Tab. (Leipziger Fachsprachen-Studien Vol. 16)

*Dieses Buch ist ein Beitrag zur kontrastiv ausgerichteten Fachtextlinguistik, zur Textsortenbeschreibung und L2-Schreibforschung. Im Mittelpunkt steht die interdisziplinäre und interlinguale Analyse der Textsorten wissenschaftlicher Zeitschriftenaufsatz und Leserbrief in den Kommunikationsbereichen Medizin und Linguistik im Vergleich Englisch - Deutsch. Darüber hinaus analysiert die Arbeit den Ausbildungsstand zum Schreiben in der Fremdsprache Englisch im universitären Bereich. Dazu wurden studentische Texte aus der Fremdsprachenausbildung Medizin und Texte, die im Ergebnis von Experimenten zum "Lauten Denken" entstanden sind, untersucht. Die Ergebnisse der Arbeit zeigen interdisziplinäre, interlinguale bzw. interkulturelle Gemeinsamkeiten und Unterschiede von Fachtexten, die für eine textsortenbezogene Schreibdidaktik in der Mutter- und Fremdsprache relevant sind.*

*Contents: Aus dem Inhalt: Kontrastierung der Fachtextsorten wissenschaftlicher Zeitschriftenaufsatz (Originalarbeit, Übersichtsartikel) und Leserbrief in Fachzeitschriften in Medizin und Linguistik an einem Ganztextkorpus (1990-1997) im Vergleich Englisch - Deutsch - Analyse von Titeln und Überschriften, Textmakrostruktur, Integration fachlicher Bilder - Schreibanleitungen in Deutsch und Englisch - Schreibanforderungen an Studierende - Textanalyse studentischer Texte. [Verlagstext]*

Busch-Lauer, Ines-Andrea / Fiedler, Sabine / Ruge, Marion (Hg.) 1995: Texte als Gegenstand linguistischer Forschung und Vermittlung. Festschrift für Rosemarie Gläser. Frankfurt a.M. etc., ... S. (Leipziger Fachsprachen-Studien. 10).

Busse, Dietrich 2000: Textsorten des Bereichs Rechtswesen und Justiz. In: Klaus Brinker et al. (Hg.): Text- und Gesprächslinguistik. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung. Berlin/New York: de Gruyter, Bd. 1, 658-675.

Bykova, Olga 2000: Textsortenspezifische Relevanz der Ethnoknotation. . In: Irmhild Barz/Ulla Fix/Marianne Schröder/Georg Schuppener (Hg.): Sprachgeschichte als Textsortengeschichte. Festschrift zum 65. Geburtstag von Gotthard Lerchner. Frankfurt a.M. u.a.: Lang, 169-181.

Cap, Piotr 2002: Explorations in Political Discourse. Methodological and Critical Perspectives. Frankfurt a.M. etc.: Lang, 225 pp., num. fig. and tables (Lodz Studies in Language. 4)

*The book presents an application of inductive and deductive research modes in an analysis of political discourse. The discussion is illustrated with text samples from inaugural addresses of US presidents and various speeches given by prominent NATO politicians. It is argued that both analytic approaches have their inherent inadequacies, which poses a need for an integrated research mode. Also, numerous observations are made about the rhetoric of the analyzed text types. Contents: Pragmatics - Discourse analysis - Political monologue - Rhetoric - Methodology of linguistic research. [Verlagstext] - [Politik. Rhetorik]*

Chen, Shing-lung 2003: Kulturelle Kontraste bei deutschen und chinesischen Bewerbungsgesprächen. Am Beispiel des Berufsbereiches der Informationstechnologie. Frankfurt a.M. etc.: Lang, VII, 310 S., zahlr. Abb., Tab. und Graf.

*Eine falsche Personalauswahl kann den wirtschaftlichen Erfolg gefährden und im schlimmsten Fall zum Konkurs der Firma führen. Trotz vieler Untersuchungen über Bewerbungsgespräche gibt es bisher nur wenige Veröffentlichungen, die authentische Bewerbungsgespräche eingehend wissenschaftlich auswerten. Die Daten dieser Untersuchung umfassen 33 solcher Gespräche aus einem Unternehmen in Taiwan, wobei 14 im Stammsitz in Taipeh und 19 in der deutschen Niederlassung in München geführt wurden. In der authentischen Untersuchung werden sowohl der Inhalt der Hauptfragen der Bewerbungsgespräche als auch deren Zweck ermittelt. Die Untersuchung ist nicht nur als ein Beitrag zur interkulturellen Kommunikation zwischen Deutschland und Taiwan zu betrachten, sondern auch als interdisziplinäre Forschung im Schnittpunkt der Bereiche Funktionale Pragmatik, Kommunikation in Institutionen, Wirtschaftskommunikation und Personalmanagement.*

*Contents: Aus dem Inhalt: Das Bewerbungsgespräch - Kommunikation in Institutionen - Ergebnisse der quantitativen Untersuchung - Analyse der schriftlichen Kommunikation zu Erkenntnissen über die Vorgeschichte der Bewerbung - Vergleich der deutschen und chinesischen Bewerbungsgespräche - Kommentare. [Verlagstext]*

Cherubim, Dieter 1998: "Die zerstreute Welt zu binden im vertraulichen Verein". Vereinswesen und Sprachentwicklung im 19. Jahrhundert. In: Dieter Cherubim/Siegfried Grosse/Klaus J. Mattheier (Hg.): Sprache und bürgerliche Nation. Beiträge zur deutschen und europäischen Sprachgeschichte des 19. Jahrhunderts. Berlin/New York: de Gruyter, 197-233.

*"3. Sprachliche Kommunikation im Verein: Bedingungen und Formen"; "4. Demonstration an Beispielen" (aus dem Aktenmaterial zum Großen Club in Braunschweig; Desiderien, Texte aus dem Zusammenhang der formalisierten Aufnahme-prozedur, Einladungen).*

Ciapuscio, Guiomar 1994: *Tipos textuales*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, 141 S.

Cuden, Darko 1998: Zur Produktion und Rezeption des Cartoons in "Zeitmagazin". In: Janez Orešnik/Anton Janko/Neva Šlibar/Siegfried Heusinger/Mirko Krizman (Hg.): *Besedilne vrste v medkulturni komunikaciji/Textsorten in der interkulturellen Kommunikation*. Ljubljana (= *Linguistica XXXVIII*, 1), 247-263.

Dalmas, Martine 2001: Empfehlen und Ablehnen in wissenschaftlichen Rezensionen. versuch eines deutsch-französischen Vergleichs. In: Gerd Wotjak (Hg.): *Studien zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich, Akten der IV. Internationalen Tagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich (Leipzig, 7.10.-9.10.1999)*. Frankfurt am Main etc.: Lang,

Dammann, Günter 2000: Textsorten und literarische Gattungen. In: Klaus Brinker et al. (Hg.): *Text- und Gesprächslinguistik. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung*. Berlin/New York: de Gruyter, Bd. 1, 546-561.

Damis, Christine 2000: Autorentext und Inszenierungstext. Untersuchungen zu sprachlichen Transformationen bei Bearbeitungen von Theatertexten. Tübingen: Niemeyer

Danneberg, Lutz / Niederhauser, Jürg (Hg.) 1998: *Darstellungsformen der Wissenschaften im Kontrast. Aspekte der Methodik, Theorie und Empirie*. Tübingen: Narr, 567 S. (Forum für Fachsprachen-Forschung. 39).

Danneberg, Lutz / Niederhauser, Jürg 1998: "... daß die Papierersparnis gänzlich zurücktrete gegenüber der schönen Form." *Darstellungsformen der Wissenschaften im Wandel der Zeit und im Zugriff verschiedener Disziplinen*. In: Lutz Danneberg/Jürg Niederhauser (Hg.) 1998a: *Darstellungsformen der Wissenschaften im Kontrast. Aspekte der Methodik, Theorie und Empirie*. Tübingen: Narr, 567 S. (Forum für Fachsprachen-Forschung. 39), 23-102.

Dausendschön-Gay, Ulrich/Krafft, Ulrich 2002: *Handlungszusammenhang - Schreibaufgabe - Textsortenvorstellung - Schreiben*. In: Martina Drescher (Hg.): *Textsorten im romanischen Sprachvergleich*, Tübingen: Stauffenburg, (Textsorten. 4), 227-247.

*Textsorten sind in der Diskursgemeinschaft konventionalisierte Lösungen für bestimmte Schreibaufgaben. Der Artikel versucht, an drei sehr unterschiedlichen Beispielen konversationeller Schreibinteraktionen zu zeigen, unter welchen Bedingungen Schreiber auf Textsorten zurückgreifen können. Textsorten vom Typ „Kochrezept“ bieten kontextunabhängige Schreibregeln, die so präzise und verpflichtend sind, dass sie als Anleitung zur Herstellung eines Formulars beschrieben werden können. Textsorten vom Typ „offizieller Brief“ (hier: in Frankreich) enthalten kontextsensitive Regeln, die den Brief an die Schreibsituation rückbinden. Schließlich gibt es problematische Situationen, die von der Diskursgemeinschaft nicht vorhergesehen werden und für die daher keine konventionalisierte Lösung angeboten wird. In diesen Situationen muss der Schreiber eine Schreibaufgabe erst erfinden. Ob für diese Schreibaufgabe Textsorten als Lösungshilfe bereitstehen, kann man nicht vorhersehen.*

*Activity scenario - Writing task - Presentation of text types - Writing*

*In the discourse community, text types are conventionalized solutions for certain writing tasks. The article attempts to show, through three very disparate examples of conversational*

*interaction on the subject of writing, in what conditions writers can fall back on text types. Text types such as „food recipes“ present non-context-sensitive writing rules which are so precise and obligating that they can be described as instructions for the compilation of a form to be filled in. Text types such as „official letters“ (here: in France) contain context-sensitive rules which bind the letter to the writing scenario. Lastly there are problematic situations which have not been foreseen by the discourse community and for which, therefore, no conventionalized solution is offered. Whether text types are available as aids to the solution of such a writing task cannot be foreseen.*

Diatlova, Irina 2003: Unternehmenstexte: Textsorten, Textcluster, topische Muster. Frankfurt a.M. etc.: Lang, XIII, 231 S., 31 Tab., 24 Graf.

*Das Untersuchungsinteresse dieser Arbeit besteht in der systematischen pragmatisch orientierten Beschreibung der Unternehmenstexte, -textsorten, -textcluster. Hierzu wird in einem Forschungsschwerpunkt ein Konzept entwickelt, mit dessen Hilfe das Textsortenklassifikations- und/oder Beschreibungsinstrumentarium erweitert werden kann. Das zentrale Interesse richtet sich auf die intertextuellen Beziehungen zwischen den Texten im Rahmen bestimmter Unternehmensaktivitäten. Im zweiten Schwerpunkt wird vorgeschlagen, das Konzept des komplexen topischen Musters als Instrument textsorteninterner Analyse auf die intertextuelle Ebene der Analyse von Textclustern zu übertragen. Aus dem Inhalt: Pragmatisch orientierte Textsortenbeschreibung - Untersuchung der systematischen Zusammenhänge zwischen Texten bestimmter Textsorten im Rahmen der Unternehmensprozesse Komplexe topische Muster - Alternative Klassifizierungsweise der Texte im Unternehmensbereich. [Verlagstext]*

Di Meola, Claudio 1998: Schlagzeilen in Presse und Werbung. In: Deutsche Sprache 26, 216-239.

Di Meola, Claudio 1998: Zur Syntax und Semantik von Schlagzeilen in der deutschen Tagespresse. In: Muttersprache 108, 217 - 231

Diekmannshenke, Hajo 1997: Spontane versus kanonisierte Intertextualität. Vom neuen Umgang mit der Bibel in der Reformationszeit. In: Josef Klein/Ulla Fix (Hg.): Textbeziehungen. Linguistische und literaturwissenschaftliche Beiträge zur Intertextualität. Tübingen: Stauffenburg, 149-166.

*D. stellt dar, wie der neue Umgang mit der Bibel in der Reformationszeit eine neue Textsorte durch Änderung intertextueller Beziehungen hervorbringt. Mit der Reformation beginnt im Christentum der Streit um die rechte Auslegung des "Wortes Gottes". Unterscheiden sich beide Konfessionen hinsichtlich der Deutung der Bibel, auf die sie beide referieren (Einzeltextreferenz), so stehen sie dennoch in einer gemeinsamen Tradition exegetischer Texte (Diskursreferenz). Im Gefolge der Reformation und ermutigt durch Luthers öffentliches Wirken treten Laien, die mit dieser Tradition brechen, als vermeintliche Direktverkünder des "göttlichen Wortes" an die Öffentlichkeit. In der Analyse von Texten zweier exemplarischer Laien, des Webers Utz Rychsner und des Landsknechts Eitelhans Langenmantel, wird der Unterschied dieser Dokumente "spontaner Intertextualität" zur kanonisierten Exegese herausgearbeitet: Es herrscht ausschließlich Einzeltextreferenz auf die Bibel unter bewußtem Verzicht auf die Diskursreferenz der theologisch-exegetischen Tradition. Dadurch entsteht eine neue Textsorte, Präsentationstexte genannt, die wiederum eine eigene Textsortentradition begründet. Dabei wird deutlich, daß diese Präsentationstexte nicht auf eine kohärente Deutung der teilweise disparaten Einzeltexte der Bibel ausgerichtet sind, wie es in der theologischen Tradition und auch bei Luther der Fall ist, sondern eine direkte Verkündigung des "Wortes Gottes" postulieren, dabei vor allem aber der Selbstbestätigung der eigenen Überzeugung dienen. [Hajo Diekmannshenke]*

Dietz, Gunther 1998: Titel in wissenschaftlichen Texten. In: Lothar Hoffmann/Hartwig Kalverkämper/Herbert Ernst Wiegand (Hg.): Fachsprachen. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft. Berlin/New York: de Gruyter, 1. Halbband (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft. 14.1), 617-624.

Döring, Brigitte 1988. Fachtexte als Quellenbasis für Untersuchungen zur Geschichte der deutschen Sprache des 16. bis 18. Jahrhunderts - Begründung und Aufgaben. In: WZErfurt 3, 92-97.

*D. begründet die Notwendigkeit, Fachtexten als Gegenstand der Sprachgeschichtsschreibung stärkere Beachtung zu schenken. Sie geht von der Hypothese aus, die nach ihrer Meinung vor allem durch die Ergebnisse der Fachsprachenforschung gestützt wird, daß der Fachkommunikation (fachextern und fachintern einschließend) bei der Herausbildung der einheitlichen deutschen Literatursprache eine größere Rolle zukomme als in den Darstellungen zur Sprachgeschichte im allgemeinen deutlich werde. In diesem Kontext wird eine Reihe von Untersuchungsaufgaben sowohl wissenschaftstheoretischen als auch empirischen Charakters thematisiert. [Wolf-Dieter Krause]*

Drescher, Martina 1994: *Für zukünftige Bewerbungen wünschen wir Ihnen mehr Erfolg.* Zur Formelhaftigkeit von Absagebriefen. In: Deutsche Sprache 22, 117-137.

Drescher, Martina 2002: Theoretische und methodische Aspekte einer kontrastiven Textsortenbeschreibung am Beispiel französischer und spanischer Todesanzeigen. In: Martina Drescher (Hg.): Textsorten im romanischen Sprachvergleich, Tübingen: Stauffenburg, (Textsorten. 4), 41-62.

*Der Beitrag diskutiert am Beispiel französischer und spanischer Todesanzeigen die theoretischen und methodischen Implikationen des kontrastiven Textsortenbeschreibungen zugrundeliegenden Äquivalenzpostulats. Plädiert wird für eine genauere Analyse textsortenspezifischer Strukturierungs- und Formulierungsmuster, da erst deren Kenntnis zu einer differenzierteren Sicht vermeintlich identischer, aber kulturell unterschiedlich verankerter Textsorten führt.*

*Theoretical and methodological aspects of a contrastive analysis of text types. The case of French and Spanish obituaries*

*Based on French and Spanish obituaries, this paper discusses the theoretical and methodological implications of the equivalence postulate underlying a contrastive analysis of text types. It argues for a detailed description of structural and formulaic patterns specific to certain text types. This seems to be a condition for a fuller understanding of apparently identical text types in different cultures and/or speech communities.*

Drewnowska-Vargáné, Ewa 2001: Kohärenzmanagement und Emittent-Rezipient-Konstellationen in deutsch-, polnisch- und ungarischsprachigen Leserbriefen. In: Ulla Fix/Stephan Habscheid/Josef Klein (Hg.): Zur Kulturspezifik von Textsorten. Tübingen: Stauffenburg (Textsorten. 3), 89-108.

*Im vorliegenden Beitrag werden Ergebnisse einer kontrastiven Analyse von 120 Leserbriefen erörtert, die aus deutsch-, polnisch- und ungarischsprachigen Zeitungen und Zeitschriften stammen. Den Ausgangspunkt der Analyse bildete ein Vergleich unter den Aspekten des intertextuellen Bezugs und des strukturellen Aufbaus (der festen Briefkomponenten). Die Ergebnisse dieses Vergleichs ließen bestimmte Schlussfolgerungen für zwei weitere Aspekte zu, welche im Zentrum der Analyse stehen und mit Hilfe entsprechender textlinguistischer, universeller Kategorien untersucht wurden: das Kohärenzmanagement - durch den Vergleich der metakommunikativen Äußerungen; die Art des Bezugs der Emittenten der Leserbriefe zu den Autoren der vorausgegangenen Beiträge und/oder zu allen anderen Rezipienten/-Adressaten - durch den Vergleich der Anredeformen. Die festgestellten textsortenstrukturellen und -pragmatischen Kontraste werden als spezifische*

*Kennzeichen der Textsorte Leserbrief in der jeweils anvisierten deutsch-, polnisch- und ungarischsprachigen Kommunikationskultur aufgefasst. [Drewnowska-Vargáné, Ewa]*

Drewnowska-Vargáné, Ewa 2002: Deutsch-, polnisch- und ungarischsprachige Presse-Interviews im Vergleich - unter dem Aspekt der medienspezifischen Erscheinung. In: Pohl, Inge (Hrsg.) 2002: Semantische Aspekte öffentlicher Kommunikation. Frankfurt a.M. etc.: Lang,